XII. Jahrgang. September—Oktober. No. 5.

Zeitschrift
für
HEBRÆISCHE BIBLIOGRAPHIE

Unter Mitwirkung namhafter Gelehrter

herausgegeben

von

Dr. A. Freimann.

Redaktion: Dr. A. Freimann
Frankfurt a. M.
Langestr. 15.

Verlag und Expedition:
J. Kauffmann
Frankfurt am Main
Börnestrasse 41.
Telephon 2846.

Jährlich erscheinen 6 Nummern.

Abonnement 7 Mk. jährlich.

Literarische Anzeigen werden zum Preise von 25 Pfg. die gespaltene Petitzeile angenommen.

Frankfurt a. M. | Die hier angezeigten Werke können sowohl durch den Verlag dieser Zeitschrift wie durch alle anderen Buchhandlungen bezogen werden. | 1908.

I. ABTEILUNG.

Einzelschriften.

a) Hebraica.

[ABI DAVID]. אבי דוד (Pseudonim), מכתבים גלוים Offene Briefe über actuelle Fragen und Erscheinungen im jüd. Leben und in der Literatur. I. Heft (8 Feuilletons). Warschau 1904. (32 S.) 8⁰. (Z.).

BADER, G. חרמון Hermon. Literarischer Kalender. I. Bd. (Für 5663), Lemberg [Krakau], 1902. Obl. 8⁰ (93 u. (19) S.). II. Bd. (Für 5664). ibid. 1903. Obl. 8⁰ (120 u. (15) S.). (Z.).

BERKOWICZ, M., מדינת היהודים. Der Judenstaat, Versuche einer modernen Lösung der Judenfrage von Th. Herzl, ins Hebräische übertragen. Warschau, 1896. (52 S.) 12⁰. (Z.).

DISTELFELD, M., חנניה בן חזקיה, Erzählungen aus der Leidensgeschichte des jüd. Volkes in Spanien, Rom, Frankreich und England. Krakau, 1903. 71 S. 8⁰.

DUCKESZ, ED., חכמי א'ה'ו', Biographien und Grabsteininschriften der Dajanim, Autoren und der sonstigen hervorragenden Männer der drei Gemeinden Altona, Hamburg, Wandsbek. Ins Deutsche übertragen von Salomon *Goldschmidt*. Hamburg, A. Goldschmidt Verlag, 1908. 155 u. 55 S. 8°.

—, —, א'ו'ה' למושב enth. (24) Biographien und Grabsteininschriften der Rabbiner der drei Gemeinden: Altona, Hamburg und Wandsbek, mit 24 Abbildungen. Mit Anmerkungen von S. *Buber*. Krakau, 1903. XVI u. 141 S. hebr. u. XXXV S. deutsch. 8°. (Z.).

FAHN, R., מחיי הקראים, Skizzen und Typen aus dem Leben der Karaiten (in Halicz). Mit dem Bilde des Autors. Drohobycz, 1908. 110 S. 8°.

FINKEL, El. D., מסע בארגנטינא. Reiseschilderungen aus Argentinien von W. *Kreyt*. Aus dem Deutschen übersetzt. Warschau, 1897. 104 S. (Z.).

ISAK Pulgar., עזר הדת, The support of faith of a Rabbi, who flourished in Spain during the 14th century. Ed. from Halberstam MS. No. 94, with Engl. introd. by Geo. S. *Belasco*. London, Jacobs, 1906. 144 S. 8°. 2 s. 6 d.

KASAS, E., ציצרו, Biographie. Odessa, Selbstverlag, 1908. (4), 42 u. (2) S. 8°.

KONOVITZ, J., אוצר התלמוד והמדרש, The God idea in Talmud and other rabbinical sources. New York, Selbstverlag, 1908. (16), 350, (44) S. 8°.

LANDAU, L., הגזרה השוה, Die hermeneutische Analogie in der talmudischen Literatur von A. *Schwarz*, hebräisch bearbeitet. Krakau, 1898. 149 S. 8°. (Z.).

LEVONTIN, J. J., קלסתר הפנים, Erzählungen aus den Leben der Juden in Rumänien. Krakau, 1900. 8°. (Z.).

LEWNER, I. B., כל אגדות ישראל (Sämtliche) jüdischen Legenden von Erschaffung der Welt bis zur babylon. Gefangenschaft. (Vocalisierter Text) I. Teil, von der Welterschaffung bis zur Geburt Mosis. Petrokow, 1898. 284 S. 8°. II. Teil von Geburt Mosis bis zur babylonischen Gefangenschaft. Petrokow, 1900. 532 S. 8°. (Z.)

LIPSCHUETZ, E. B., החייט הפריזי, Der Pariser Schneider. Erzählung. Warschau, 1897. 73 u. (1) S. 8°. (Z.).

LIPPE, K., חרשים גם ישנים: a) Embryologie der Talmudisten; b) Spinozas Lehre und die talmud. Weltanschauung. Jassy, 1900. 30 S. 8°. (Z.).

LÜBOSCHITZKI, A., למען אחי הקטנים. Für meine Brüderchen. Sammlung von Liedern und Gedichten, Originalen und Uebersetzungen. Petrokow, 1899. 170 S. 8 °. (Z.).

— —., פרקי אבות Sprüche der Väter mit Erläuterungen, Anmerkungen und russischer Uebersetzung, für die Jugend bearbeitet. Warschau, 1899. 60 S. 8 °. (Z.).

—, —., אנשים חולים, Sieben Erzählungen und Skizzen aus dem jüd. Leben. Warschau, 1903. 48 S. 8 °. (Z.)

LURIE, A., הפעמון, Gedichte aus dem Leben und Leiden des jüd. Volkes. New York, 1898. 8 °. (Z.).

MASSEL, J., יהודה המכבי, Judas Maccabaeus, a Poem by H. W. *Longfellow*, translated in Hebrew. Manchester 1900. 60 S. 8°. (Z.).

MELAMED, J. E., שבטי ישראל, Neue Untersuchungen über Bibel und Babel (Mit Illustrationen). Wilna, 1903. (XVII u. 162 S. nebst 2 Tafeln). 8 °. (Z.).

MIRKIN, K. H., *(G. S.)* אמת ואמונה, Jüdische Fragen der Gegenwart. I. Angriffe gegen das jüd. Volk. II. Die Wiederbelebung Israels und ihre Gegner. St. Petersburg 1905. 176 S. 12 °. (Z.).

MISCHEL, W., דברי חכמים, Rationale Auslegung und Erläuterungen verschiedener Aggadoth in den Talmuden und Midraschim. Krakau, 1908. 239 S. 8 °.

NOWACK, W., הליכות המדינה, Die altisraelitische Staatsverfassung bis zur Zerstörung des zweiten Tempels, in's Hebr. übertragen von ב"ק und א"ז"ק. Warschau, 1904. 73 S. 12 °. (Z).

ORENSTEIN, J. L., מהללאל, Leben des Patriarchen Abraham. Episches Gedicht. London 1904. 8 °. (Z.).

PIGIT, S., (Karäer) ספר דבר דבור, Sefer Dabar Dabur. I. 27 orientalische und karaitische Erzählungen und Märchen nebst אמרי נועם 500 karaitische Sprüche, aus dem Tatarischen und Türkischen übersetzt und alphab. geordnet. II. דבר בעתו Gebete, Vorträge und Ansprachen bei besondern Gelegenheiten, in hebr., russ. und tatar. Sprache. Warschau, 1904. 254, 42 u. (4) S. 8°. (Z.).

RABINOWITSCH, A. S., אגריפס הראשון, Agrippa I. Culturbild aus der letzten Zeit des II. israel. Tempels. Warschau, 1897. 32 S. 12°. (Z.).

—, —, סיני, Schilderung der Halbinsel Sinai und deren Landbevölkerung. Jerusalem, 1907. 28. S. 8 °.

[S.-Abdr. aus Luncz לוח ארץ ישראל Bd. XIII p. 51—76]. (Z.).

ROSENSTEIN, Ch. D. und ROCHLIN, Z., בית מדרש, Talmudische Chrestomathie zum Lesen und Lernen für Schule und Haus. 2. Aufl. Wilna, 1908. 252 S. 8 °.

[1. Aufl. Wilna 1904.] (Z.)

RUDERMANN, J., הצפרדע, Der Frosch, Erzählung von Victor *Hugo* in's Hebr. übertragen. Warschau, 1902. 8 S. 8 °. (Z.).

[SIFRE]., ספרא דבי רב Torat Kohanim mit Kommentar דרך הקדש von Rabbi Vidal Hazarfati. Zum ersten Male herausgegeben nach einer alten Handschrift vom Vereine Dobhebhe Sifthe Jeschenim in Husiatyn. Husiatyn, (Schwager und Fränkel), 1908. 540 S. 8°.

[Vidal Zarfati, der in Fez um die Mitte des 16. Jahrh'ts schrieb, scheint seinen Kommentar zum Sifre zuerst verfasst zu haben, da er keine seiner Schriften in dem vorliegenden דרך הקדש nennt. Die Bemerkungen sind kurz. Der oft genannte R. Elia ist Elia Misrachi. Zarfati nennt den Kommentar des Rabed (p. 66. 81. 83. 102. 144. 181. 228. 335. 441); des Rabbenu Hillel (p. 339. 431 (nach Misrachi). 455); Verf. des ס' השלמה (p. 12); לקח טוב von Nagara (p. 127. 272. 429. 462. 536), פלג המדה (p. 181); Pesikta (p. 298. 305. 404. 417); חדושי צרפת (p. 190); Bemerkungen des Schreibers Jesaja ibn זכרי [ein in Fez häufiger Familienname vgl. H. B. 16. S. 34. 136] (p. 213) u. a. Handschriften des דרך הקודש sind nicht häufig. Jellinek besass ein Ms. das er in Amsterdam aus der Versteigerung Lemans erworben hatte (vgl. קונטרס המפתח S. 24). Die Herausgabe des Kommentars ist verdienstlich].

SINGER, Abr., בלי תקומה, Erzählung aus dem jüd. Leben in den achtziger Jahren. St. Petersburg, 1902. 178 u. (1) S. 8 °. (Z.).

SOFER, MOSES., חי' חתם סופר, Novellen z. Traktat כתובות 2. u. 3. Folge nebst 2 Responsen u. einem קונטרס על י"ד מצות z. ersten Male herausg. Szatmar, (Druck von N. Oesterreicher), 1908. 2 u. 50 Bl. 2 °.

—, —, שירת משה, Gesänge für Sabbath, Festtage nebst צואת החת"ם u. מנהגי החת"ם. Szatmar, (Druck v. N. Oesterreicher, 1908. 56 u. 6 Bl. 8 °.

TELLER, H. L., אחרתי לבוא, Erzählung aus dem Leben der jüd. Jugend. Krakau, 1905. 50 S. 12 °. *(Z)*.

WINKLER, M. S., טוב טעם, Das talmudische Princip: טעם כעיקר, eine kritisch-wissenschaftliche Abhandlung. Frankfurt a. M. [Krakau], 1907. 35 S. 8 °.

---

b) Judaica.

A-B-C-BUCH, Zionistisches. Herausg. mit Unterstützung zahlreicher sachverständiger Mitarbeiter von der zionistischen Vereinigung für Deutschland. Berlin-Charlottenburg, (Köln, Jüdischer Verlag), 1908. VIII, 293 S. 8 °. M. 2,75.

ABRAHAMS, I., Short history of jewish literature. From the fall of the temple (70 C. E.) to the era of the emancipation. (1786 C. E.) London, Unwin, 1906. 192 S. 8°. 2 s. 6 d.

APPEL, M., Rede bei der gottesdienstlichen Feier zur Eröffnung der 5. ordentlichen Tagung der israelitischen Landessynode am Samstag, den 11. April 1908, in der Synagoge zu Karlsruhe gehalten! Karlsruhe, Selbstverlag, 1908. 11 S. 8°. M. 0, 30.

BANTERLE, G., L'ántichità del mondo e la Bibbia: saggio di esegesi biblica. Modena, tip. dell' Immacolata Concezione, 1906. 92 S. 8°. L. 0,75.

BARON, S., Types, psalms, and prophecies. Being a series of Old Testament studies. London, Hodder, 1906. 390 S. 8°. 6 s.

BELLI, M., Brevis antiquitatum iudaicarum notitia. Utini, ex typ. Patronatus, 1906. 142 S. 8°. L. 2.

BENSASSON, M. J., Documentos historicos: Los Israelitas espanoles. Espana y sus hijos de Oriente. Alicante, Sirvent y Sánchez, 1905. 224 S. u. 1 K. 8°. Pes. 3.
[Berichtigter Titel für ZfHB. XI, 100].

BREUER, R., Unter seinem Banner. Ein Beitrag zur Würdigung Rabbiner Samson Raphael Hirschs. Frankfurt a. M., Gebr. Knauer, [1908]. VIII, 315 S. 8°. M. 4,50.

CIARDINI, M., I banchieri ebrei in Firenze nel secolo XV e il monte di pietà fondato da Girolamo Savonarola: appunti di storica economica, con appendice di documenti. Borgo S. Lorenzo, tip. Mazzochi, 1907. 103, CXIX S. 8°. L. 5.

COBLENZ, FR., Jüdische Religion. Ein Lehrbuch. Leipzig, Quelle u. Meyer, 1908. IV, 127 S. 8°. M. 1, 25.

COHN, J., Gems from the Midrash: or, Hebrew literature for schools and homes; written in English and German in a most interesting and attractive style of poetry; Engl. transl. revised by Vivean S. D. *Aaronsohn*. Yonkers, New York, J. Cohn, 1906. 295 S. 8°. Doll. 2.

COHN, J. R., The Old Testament in the light of modern research. London, J. Parker, 1908. 384 S. 8°. 4 s.

COLOMER, B., Die Bibel und die wissenschaftlichen Theorien. Nach der 3. Aufl. übers. v. G. *Plett*. (= Wissenschaft u. Religion. Sammlung bedeut. Zeitfragen. 17. Heft). Strassburg, Le Roux u. Co., 1906. 64 S. 8°. M. 0,50.

DOLLERIS, A. Kr., Det hellige Land. Skildringen fra en Rejse. Odense, Milo, 1906. 224 S. 2 K. (ill.). Kr. 3.

DUFF, A., Hints on Old Testament theology. London, Black, 1908. 198 S. 8°. 2 s. 6 d.

ELHORST, H. J., Israël in het licht der jongste onderzoekingen. Rede, mitgesproken bij de aanvaarding van het hoogleer-aarsambt aan de universiteit van Amsterdam, op den 1 en Oct. 1906. Haarlem, Loesjes, 1906. 33 S. F. 0,50.

ELZAS, B. A., The jews of South Carolina from the earliest times to the present day. Philadelphia, Lippincott, 1905. 352 S. Portr. (ill.) 8°.

EMBER, A., The pluralis intersivus in Hebrew. (Diss.) Baltimore (Md.), [Aaron Ember], 1905. 41 S. 40 c.

EWDOKIMOW, L. W., Die Rechte der Juden u. der Ausländer. (russ.) Petersburg 1908. 32 S. 8°. Rub. 0,50.

FARMINGHAM, M., Women and their work: wives and daughters of the Old Testament. London, Clarke, 1906. 124 S. 8°. 1 s. 6 d.

FORNBERG, K., Die jüdische Emigration. Versuch einer statistischen Untersuchung. (russ.) Kiew 1908. 94 S. 8°. Rub. 0,50.

FRANCO. Histoire et littératures juives, pays par pays, avec des illustrations. Fasc. 1: Espagne. Fasc. 2: France. Fasc. 3: Palestine. Fasc. 4: Angleterre et Hollande. Fasc. 5: Allemagne. Fasc. 6: Empire ottoman. Paris, Nathan, 1905. 1906. je 16 S. je Fr. 0,25.

FREUND, J., Die Rechtsstellung der Juden im preussischen Volksschulrecht nebst den bezüglichen Gesetzen, Verordnungen u. Entscheidungen. Im Auftrage des Verbandes der deutschen Juden systematisch dargestellt. Berlin, J. Guttentag, 1908. XIII, 401 S. 8°. M. 5.

GAUTIER, L., Introduction à l'Ancien Testament. 2 Vols. Lausanne, Bridel (Paris, Fischbacher), 1906. 334 S. 8°. Fr. 20.

GENUNG, J. F., The hebrew literature of wisdom in the light of to-day: a synthesis. Boston, Houghton, Mifflin and Co., 1906. XIX, 409 S. 8°. Doll. 2.

GESSEN, J. u. J., Evrei v Rossii. Ocerki obscestvennoj pravovoj i ekonomiceskoj zizni russkich Evreev. Petersburg, Rozen, 1906. V, 471 S.

GISMONDI, H., Linguae hebraicae elementa et chrestomathia cum glossario. Romae, tip. de Luigi, 1906. 78, 24, 60 S. 8°.

GORWITZ, M., Die modernen ideologischen Strömungen im Judentum. (russ.) Petersburg 1908. 151 S. 8°. Rub. 0,50.

GRAETZ, H., Geschichte der Juden. Bd. 9. (russ.) Odessa 1908. 421 S. 8°.

GROENMAN, A. W., Het vasten bij Israël. Een vergelijkend onderzoek. Leiden, Ijdo, 1906. XVI, 331 S. 8°. F. 2,25.

GÜDEMANN, M., Le judaïsme dans ses traits principaux et d'après ses fondements historiques. Traduit par S. *Debré.* Paris, Durlacher, 1906. 112 S.

HACKENSCHMIDT, K., Licht- und Schattenbilder aus dem Alten Testament. Neue Ausg. 2 Bde. Gütersloh, Bertelsmann, 1907. VII, 140 S.; VI, 154 S. 8°. je M. 1,50.

HALTENHOFF, J., Die Wissenschaft vom alten Orient in ihrem Verhältniss zu Bibelwissenschaft u. Offenbarungsglauben. Ein Beitrag zur Lösung schwebender Fragen. (= Pädagogisches Magazin. Abhandlungen vom Gebiete der Pädagogik u. ihrer Hilfswissenschaften. 284. Heft). Langensalza, Beyer u. Söhne, 1906. VIII, 69 S. M. 1.

HIRSCH, S. R., Gesammelte Schriften. Herausg. von Naphtali *Hirsch.* 4. Bd. Frankfurt a. M., I. Kauffmann, 1908. VI, 543 S. 8°. M. 5.

HIRSCHFELD, L., Raschi u. seine Bedeutung für die Erhaltung der mündlichen Ueberlieferung. Vortrag. Frankfurt a. M., Rosenheim in Komm., 1906. 19 S. 8°. M. 0,50.

JACOBS, J., The Jewish encyclopedia: a guide to its contens, an aide to its use. London, Funk and Wagnalls Co., 1906. XVIII, 162 S. (ill.). 75 c.

JAHRBUCH der jüdisch-literarischen Gesellschaft. (Sitz: Frankfurt a. M.) 5. 1907—5668. Frankfurt a. M., I. Kauffmann, 1907. III, 384 u. 68 S. 8°. M. 12.

[Inhalt: Ullmann, S., Geschichte der spanisch-portugiesischen Juden in Amsterdam im 17. Jahrh. — Lewin, L., Deutsche Einwanderungen in polnische Ghetti. 2. — Auerbach, M., Zur politischen Geschichte der Juden Palästinas im 3. u. 4. nachchristl. Jahrh. — Landsberger, J., Zur Biographie des R. Baruch Wesel (Bendix Ruben Gumpertz), ersten schlesischen Landrabbiners ca. 1699 bis 1754, vorzugsweise nach archivalischen Quellen. — Stein, S., Die Behandlung des Problems der Notlüge im Talmuud. — Hoffmann, D., Bemerkungen zur Geschichte des Synedrion. — Bondi, J., Simon der Gerechte. Eine Richtigstellung nach Halevys Doroth Harischonim. — Goldhor, J., Die Grenzen des Ostjordanlandes bei der Besetzung durch die aus Babel heimkehrenden Exulanten. (Mit einer Karte). — Duckesz, E., Zur Biographie des Chacham Isaak Bernays. —

Barth, J., Zu den neuen Papyrusfunden in Elephantine. — Eppenstein, S., Joseph Karas Kommentar zum Buche Josua und Nachträge zum Kommentar über das Buch der Richter. — Marx, A. Untersuchungen zum Siddur des Gaon R. Amram. — Sulzbach, A., Das ספר בשר על גבי גחלים. — Kottek, Die Neumondfeier im alten Israel. — Hausdorff, H., Die sieben hermeneutischen Regeln Hillels. Hebräische Abteilung: Marx, A., תוספות ותקונים לסדר רב עמרם גאון. — Eppenstein, S., פירוש ספר יהושע לר׳ יוסף קרא. — Sulzbach, A., [פסקי ספר בשר על גבי גחלים הרב ביבי (גאון ?)].

JANSSEN, A., Etudes bibliques. Coutumes des Arabes au pays de Moab. Paris, Gabaldà et Co., 1908. VIII, 448 S. 8°.

KILGOUR, R., Old Testament names for God. Cambridge, printed by C. H. Harvey, 1906. 23 S.

KLEMPERER, V., Talmud-Sprüche. Eine Kulturskizze. Grossenhain, Baumert u. Ronge, 1906. 70 S. 8° M. 1

KNIGHT, H. T., Criticism and the Old Testament. A popular introduction. London, Stock, 1906. 3 s. 6 d.

KOENIG, ED., Der Geschichtsquellenwert des Alten Testamentes. (= Paedagog. Magazin. Heft 258). Langensalza, Beyer und Söhne, 1905. 86 S. M. 1,20.

—, —., Moderne Anschauungen über den Ursprung der israelitischen Religion, in Vorträgen von Lehrern u. Lehrerinnen erörtert. (= Paedagog. Magazin. Heft 285). Langensalza, Beyer und Söhne, 1906. 63 S. M. 0,80.

LAZARE, B., Allgemeine Ursachen des Antisemitismus (russ.). Charkow 1908. 16 S. 8°.

—, — Soziale Ideale des jüdischen Volkes. (russ.). Petersburg 1908. 30 S. 8°. Rub. 0,10.

LEWIN, L., Deutsche Einwanderungen in polnische Ghetti. [Aus „Jahrbuch der jüdisch-literar. Gesellschaft in Frankfurt a. M.“] Frankfurt a. M., I. Kauffmann, 1907. 120 S. 8°. M. 2.

MISCHNATRACTATE, ausgewählte, in deutscher Uebersetzung, unter Mitwirkung von Baentsch, Beer, Hölscher u. a. herausgegeben von Paul *Fiebig*. 5. Schabbath. Der Mischnatractat „Sabbat“ ins Deutsche übersetzt u. unter besonderer Berücksichtigung des Verhältnisses zum Neuen Testament mit Anmerkungen von Georg *Beer*. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1908. XII, 120 S. 8°. M. 3.

MOBERLY, W. A., Old Testament in modern light. London, Soc. f. prom. Christ. Knowledge, 1906. 162 S. 8°. 1 s. 6 d.

MOMMERT, C., Wiederlegung der Widersprüche frommer Juden und Christen gegen die Blutbeschuldigung der Juden. Leipzig, Haberland, 1906. VII, 144 S. 8°. M. 1,60.

MONLAUR, M. R., Fra Ghettoen under Cajus Caligula. Overs. fra Originalens. 23 de Oplag of B. Schoning. Odense, Milo, 1906. 132 S. 8°. Kr. 1,25.

MONTAGUE, E. R., Tales from the Talmud. London, Blackwood, 1906. 300 S. 8°. 6 s.

MURILLO, L., Critica y exégesis. Observáciones sobre un nuevo sistema exegético de la Biblia. Segunda ed. corr. y notablemente mejorada. Madrid, impr. de G. L. del Horno, 1905. 140 S. 4°. Pes. 2.

NICORLADOT, F., La composition du livre d' Habacuc. Paris, Fischbacher, 1908. 99 S. 8°.

OEHLER, W., Die Ortschaften und Grenzen Galiläas nach Josephus. (Diss. Tübingen). Leipzig, Druck v. Breitkopf und Härtel, 1905. 52 S. 1 K.

OETTLI, S., Das Urteil Kants über die alttestamentliche Religion. Festschrift zum Rektoratswechsel. Greifswald, (Druck v. H. Adler), 1906. 33 S.

ORELLI, C. v., Der Knecht Jahve's im Jesajabuche. 5. Tausend (= Biblische Zeit- u. Streitfragen zur Aufklärung der Gebildeten. Herausg. von Fr. Kropatscheck. IV. Serie. 6. Heft). Gr. Lichterfelde, E. Runge, 1908. 47 S. 8°. M. 0,50.

PESCH, Chr., De inspiratione sacrae scripturae. Freiburg i. Br., Herder, 1906. XI, 653 S. M. 8,50.

PIZZI, J., Elementa grammaticae hebraicae cum chrestomathia et glossario. Ed. 4. Augustae Taurinorum, typ. Salesiana, 1906. XI, 209 S. 8°. L. 1,80.

PORGES, N., Joseph Bechor Schor, ein nordfranzösischer Bibelerklärer des XIII. Jahrhunderts. — *Guttmann*, J., Kant u. das Judentum. 2 Vorträge. (= Schriften, herausg. von der Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums). Leipzig, Buchh. G. Fock, 1908. 61 S. 8°. M. 1,50.

ROSENAU, W., Jewish biblical commentators. Baltimore, Friedenwald Co., 1906. 153 S. 8°. Doll. 1.

ROTHSTEIN, J. W., Juden und Samaritaner. Die grundlegende Scheidung von Judentum u. Heidentum. Eine kritische Studie zum Buche Haggai u. zur jüd. Geschichte im ersten nachexilischen Jahrhundert. (= Beiträge zur Wissenschaft vom

Alten Testament. Herausg. v. Rud. Kittel. 3. Heft). Leipzig, J. C. Hinrich's Verl., 1908. 82 S. 8⁰. M. 2.

SCHECHTER, S. Studies in Judaism. 2 nd series. London, Black, 1908. 376 S. 8⁰. 7 s. 6 d.

SCHENK, A., Biblische Orte. Einzelbilder von einer Orientreise. Breslau, Priebatsch, 1906. 32 S. 1 T. (ill.). M. 0,30.

SILBER, M., The Gaon of Wilna [Elia ben Solomon, 1720—1798] a review of his life and influence. New York, Maccabean Publ. Co., 1905. 78 S. (Portr.). 8⁰. 25 c.

[SOHAR], Sepher ha-Zohar. (Le Livre de la splendeur), doctrine ésotérique des Israélites. Traduit pour la première fois sur le texte chaldaïque et accompagné de notes par Jean de *Pauly*. Oeuvre posthume entièrement revue corrigée et completée. Publ. par les soins d'Emile *Lafuma-Giraud*. T. 1. 2. Paris, Leroux, 1906-1907. 1: 573 S. 2: 743 S.

STAHN, H., Die Simsonsage. Eine religionsgeschichtliche Untersuchung über Richter 13—16. Göttingen, Vandenhoeck u. Ruprecht, 1908. V, 81 S. 8⁰. 2,40.

STERNBERG, G., Die Ethik des Deuteronomiums. Diss. Greifswald 1907. 104 S. 8⁰.

STRACK, HERMANN L., Einleitung in den Talmud. 4. neubearbeitete Auflage (= Schriften des Institutum Judaicum in Berlin Nr. 2) Leipzig, J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1908 VIII u. 182. 8⁰. M. 3,20.

[Der Umstand, dass Strack's „Einleitung in den Talmud" jetzt in vierter Auflage erscheint, spricht deutlich für die Bedeutung, die seine Schrift, in den für den Talmud sich interessierenden nichtjüdischen Kreisen, für die es ja in erster Reihe bestimmt ist, gewonnen hat. — In der gegenwärtigen Fassung wird das Buch auch von gelehrten Juden mit Nutzen gelesen werden können; St. sagt in seinem Vorworte: „Sie [die Neubearbeitung] ist sehr eingehend geworden. Die Anordnung des Stoffes ist übersichtlicher gemacht . . . ich habe nicht nur im einzelnen ergänzt und gebessert, sondern auch längere Abschnitte neu eingefügt und die Literaturangaben sehr erheblich vermehrt, um auch Gelehrten, christlichen wie jüdischen, ein wenigstens in den meisten Fällen förderndes oder doch anregendes Nachschlagebuch darzubieten". Einige Bemerkungen, die ich mir, bei einer allerdings flüchtigen Durchsicht der „Einleitung" notiert habe [1]), möchten vom verehrten Verfasser für eine nächste Ausgabe berücksichtigt werden.. 1) S. 5. Der Ausdruck: „Im n a ç h b i b l. [2]) Hebräisch bedeutet דרש: (eine Schriftstelle) erforschen, erläutern", kann zu Missverständnissen Anlass geben,

---

[1]) Ich bemerke ausdrücklich, dass ich die Uebersetzungsproben (SS. 132—139) nicht untersucht habe.

[2]) Von mir gesperrt.

Auch ohne das dunkle מדרש in II. Chr. XXIV, 27 berücksichtigen zu wollen, wäre doch z. B. auf Ezra VII, 10 לדרש את תורת ה׳ zu verweisen gewesen. — 2) S. 8 Z. 13. Es geht nicht an, ohne weiteres zu sagen „תקנות (auch der Ausdruck תנאים kommt vor)“. תנאים sind dem Wesen nach streng von תקנות zu scheiden. Nur von Josua heisst es, dass er die Verteilung des heiligen Landes an gewisse Bedingungen [תְּנָאִים] geknüpft hat (b. B. Kamma 80 b fol., jer. b. bathra V. 1). In b. ʿErubin p. 17 a nennt sie der babylonische Talmud ungenau: תקנתא. 3) S. 9. Es scheint mir sehr gewagt, den Glauben an die sinaitische Herkunft der mündlichen Gesetzgebung unter Anderem durch den Hinweis darauf erschüttern zu wollen, dass R. Jose falsche chronologische Angaben macht. Ich meine, dass auch Dr. D. Hoffmann, den Str. als Vertreter der traditionsgläubigen Juden anführt, keineswegs jedes Wort der Tradition als מסיני auffassen wird. — Was soll übrigens das weitere Beispiel Str.'s beweisen, „dass die ganze biblische Begründung der sehr detaillierten Regeln über das rituelle Schlachten enthalten sei in den beiden Worten כאשר צויתיך?“ Erstens handelt es sich keineswegs um eine unbestrittene, allgemeine Auffassung: es ist vielmehr nur die Ansicht von Rabbi (Hullin p. 28 a; Sifre ad Dtr XII, 21 hat in den alten Ausgaben דבר אחר wohl aus ר״א = רבי אומר entstanden, das später in ד״א verschrieben wurde vgl. ed. Friedmann p. 90 b). Ausserdem hat auch Rabbi sicherlich damit nur sagen wollen, dass a l l e unsere Schlachtregeln von Gott dem ersten Lehrer mündlich mitgeteilt worden sind, wie eben כאשר צויתיך auf eine vorausgegangene Belehrung hinweist (s. RSJ, Ḥull., v. 15 enthält kein Gebot, sondern eine Concession) 4) S. 13 C. Zur Literatur über מג״ת wäre hinzuzufügen der Aufsatz von Schwab in den Berichten des Orient. Congresses 1897 Section sem. A. p. 199 ff., s. auch Blau in R i v. I s r. III. p. 63 f. 5) S. 14 Einige der Beweise für das in alter Zeit erfolgte Aufschreiben der Halakhoth sind recht schwach. Die מגלת סמנין in der die Familie Abtinas, die Ingredienzen des Rauchopfers f ü r i h r e n P r i v a t b e d a r f notierte, kann doch nicht als halachisches Dokument angesehen werden! (Uebrigens hätte Str. auf b. Joma p. 38 b, Tosephta יוה״כ ed. Zuckermandel p. 184 Ende verweisen können). In Jeb. p. 72 b wird keineswegs gesagt, „dass Rab zu Levit. einen halachischen Midrasch zusammenstellte, den R. Joḥanan als Buch vor sich hatte“. Es wird dort lediglich vom Studium der תורת כהנים gesprochen, was ja schliesslich auch dahin aufgefasst werden kann, dass der Lehrer sich von einem der Baraithoth Kundigen die betreffende Sammlung vortragen liess. 6) S. 16 2). Einer der ersten neueren Gelehrten, die gegen die Behauptung der Niederschrift der Mišna durch Rabbi sich ausgesprochen haben, war R. Zebhi Chajes s. auch Leop. Löw G e s. S c h r. I. p. 290 Anm. 2. 7) S. 18. Ueber die Sammlungen vor Rabbi s. Krochmal in מורה נבוכי הזמן c. XIII, 1. Aufl. p. 189; über Kelim vgl. Graubart in REJ, XXXII p. 200. 8) S. 62 Anm. 2 über המירם vgl. R i v. I s r. V. p 77 Anm. 2, wo auf die LA המירום in einem Mišnakodex verwiesen wird. 9) S. 65 stellt Str. die Gründe für das Vorhandensein eines jer. zu קדשים zusammen Gegen die Existenz eines solchen zur Zeit der Gaonen lässt sich anführen, dass in den vielen, besonders in jüngster Zeit aufgefundenen Responsen, in denen vom jer. die Rede ist, meines Wissens sich kein einziges Zitat aus den genannten Traktaten findet, ebensowenig in den Jerušalmifragmenten aus der Geniza, die Ginzberg gegenwärtig zum Drucke

vorbereitet. Die von Rabbinowitz in der hebr. Zeitschrift היונה Odessa 1907 S. 15 erwähnte Stelle des אבי העזרי ist keineswegs stichhaltig; vgl. zu dieser auch die Bemerkung von Buber in ירושלים VII. p. 264. 10) S. 70 c. Ueber אבל רבתי וזוטרתי vgl das Zitat aus ר' שלמה בן היתום in Riv. Isr. III. p. 187 Anm. 4. 11) S. 72. Das völlige Fehlen des Ausdruckes מימרא דה' im Talmud kann keinen antichristlichen Charakter haben, da ja der Terminus in dem zu einem Volksbuche gewordenen Targum unbehelligt geblieben ist. Vgl. Castelli in Atti del XII Congresso d. Oriental. vol. III. p. 71 seg. über den Ausdruck. 12) S. 73 a) Mišnakodices gibt es auch im Vatican, in Paris und anderweitig vgl. auch Riv. Isr. V. p 75f. 13) S. 81. Zur Literatur über Halevys דורות הראשונים wäre noch zu verweisen gewesen auf die besonnene Besprechung von Atlas in ספר השנה I. p. 102 f. 14) S, 83 für נתאי hat auch Codex Kaufmann מתי vgl. MGWI. 1898 S. 44 und mein Markus-Studien S. 15 f. S. 84. 15) Ich glaube nicht, dass von Juden sehr oft wiederholt werde, es wäre Hillel der Lehrer Jesus gewesen. Höchstens wird eine Beeinflussung des letzteren durch den ersteren als wahrscheinlich hingestellt. 16) S. 87. Ueber R. Eliezer und das Christentum vgl. Chajes Ben Stda (in Atti del Congresso Internazionale di Scienze storiche XI. 1904 S. 201 f. u. Anm.) vgl. auch Weiss דדו"ד II. S. 87 u. Anm. 1. 17) S. 89 u. 90 Anm 1 טרפון muss doch *Γρυφων* transkribiert werden, wie wir jetzt auch aus einer bei Jerusalem gefundenen Inschrift wissen vgl. Riv. Isr. V. S. 78 2). 18) S. 91 פרטא als *πρῶτος* zu fassen, geht nicht an vgl. Löw bei Krauss Lehnwörter s. v. S. 488 a. 19) L. c. Eliša b. Abuja den „Faust“ des Judentums zu nennen ist sehr gewagt. So unbedingt brauchte Str. dem neuhebr. Nachdichter Letteris nicht zu folgen, der bekanntlich den verunglückten Versuch machte, Goethes Faust in hebräischer Sprache als בן אבויה wiederzugeben. 20) S. 93 R. Meïr heisst bei Str. „Gatte der Berurja“. Hat der scharfsinnigste Lehrer seiner Zeit (b. 'Erubin p. 13 b) wirklich keinen anderen Ruhmestitel als den, der Gatte seiner Frau gewesen zu sein“? 21) L. c. s. v. R. Simon b. Johaj; Jacob Emden hat im מטפחת ספרים nicht behauptet, dass der Zohar von Mose da Leon sei, sondern lediglich, dass der Zohar in seiner uns vorliegenden Gestalt nicht das Werk des genannten Tannaiten sein könne. Emden glaubt noch an einen alten Kern des Buches: Moses da Leon würde er höchstens den רעיא מהימנא zuschreiben. vgl. den Anfang des מטפחת: הנה כל עצם ספר הזוהר, קדוש הוא כעצם השמים לטוהר. 22) S. 98 Auf einer bilinguen Inschrift findet sich חייא als *Ειας* wieder; vgl. Ephemeris f. sem. Epigraphik I. p, 189 u. 350. 23) S. 100 Rab kam nicht mit R. Hija nach Palästina sondern zog seinem Onkel nach vgl. z. B. b. Pess. p. 4 a. 24) S. 141 erscheint mein sel. Grossvater wie in den früheren Auflagen so auch diesmal als: „Hajas [so die Bibliographen]“ Meines Wissens hat nur Zedner (S. 173) den Namen in obiger Fassung. Die anderen Bibliographen (z. B. Fürst, Zeitlin, Steinschneider) haben die richtige Form Chajes. 25) S. 147 Simon aus Sens wird als Mišnakommentator in der Regel ר"ש genannt (רשב"א in den Tosaphoth vgl. Gross in REJ. VII 53 f.). Auch ist es irreführend, nur von der Ausgabe Warschau 1866 zu sprechen, der Kommentar findet sich seit Jahrhunderten in allen unseren Talmudausgaben. — *H. P. Chajes*-Florenz].

THEIMER, C., Antisemitismus u. Nationaljudentum. Ein arischer Beitrag zur Lösung der Judenfrage. Wien, C. W. Stern, 1907. 53 S. 8°. M. 1.

WILSON, C. T., Peasant life in the Holy Land. New York, Dutton, 1906. XI, 321 S. Doll. 3,50.

WOLFF, A. A., Gebete für Israeliten zum Gebrauche beim Gottesdienste, im Hause und auf dem Friedhofe. 5. verm. u. verb. Aufl. Frankfurt a. M., J. Kauffmann, 1908. VIII, 152 S. 8°. M. 1.

WOOD, Fr. H., Notes on names in the Holy Land. London, Griffiths, 1906. 208 S. 8°. 3 s. 6 d.

ZAPLETAL, V., Hermeneutica biblica. Ed. altera, emendata. Freiburg (Schweiz), Universitäts-Buchh., 1908. XI, 197 S. 8°. M. 4.

ZUCKERMANDEL, M. S., Tosefta, Mischna u. Boraitha in ihrem Verhältnis zu einander oder palästinensische und babylonische Halacha. Ein Beitrag zur Kritik u. Geschichte der Halacha. 1. Bd. Frankfurt a. M., J. Kauffmann, 1908. XXX, 484 S. 8°. M. 16.

II. ABTEILUNG.

Bibliotheca Sionistica.

Hebräische Schriften über Zionismus (1852—1905.)

Palästina — Nationalismus — Kolonisationsfreunde — Kultur- und politischer Zionismus.

(Fortsetzung.)

PINES, Jechiel Michael.

178. עבודת האדמה Ackerbau und Landwirtschaft in Syrien und Palästina, nach L. Anderlind, hebr. bearbeitet. Warschau, 1891*) 12°. (71 p.).

[Auf dem Umschlag: קנקן חדש מלא ישן I.].

*) In Luncz' לוח ארץ ישראל VIII (1902) p. 97: עבודת האדמה . . . מאת אנדרלינד. הדפסה מיוחדת ממה״ע הצבי. ירושלים תרמ״ג. 8°.

179. אמת מארץ תצמח Die Wahrheit über Palästina. Flugschriften über die sociale Lage der Juden, über die wirren Zustände innerhalb der Gemeinden etc. Heft 1, 3—6. Jerusalem, 1884—96. 16°.

[Herausgeber: P. M. Grajewsky. Vgl. לוח ארץ ישראל I. p. 40 u. V. p. 78].

— — תורת משפטי תוגרמה, vide: D. Jelin, s. v.

180. הזכוכית Ueber Glasbläserei und Fabrikation in Palästina. Warschau, 1893. 8°. (12 p.).

PINSKER, Leon.

Autoemancipation! Mahnruf an seine Stammesgenossen. Vide: S. L. Citron, אם אין אני לי מי לי?; F. Fränkel, אבטואימנציפציה.

POPER, Salomon.

Vide: N. Friedland, קול צופיך; H. Kalischer, דרישת ציון.

RABINOVITZ, Jacob.

181. בכורי יעקב. Deraschoth über verschiedene Themata (u. a. über jüd. Nationalismus und die Zionistische Bewegung). London, 1899. 8°. (128 p.).

182. הלכות ארץ ישראל Die religiösen Vorschriften, Palastina betreffend, von Jacob ben Ascher [XIV saec.]. Nach einem Ms. herausgg. und mit Anmerkungen versehen. London, 1899. 8° (32 p.).

RABINOWITZ, Saul Pincus.

183. כנסת ישראל Illustrirtes hebr. Jahrbuch für Litteratur, Geschichte, Wissenschaft und Leben . . . . [Organ der „Zionsfreunde"] unter Mitwirkung vieler Literaten herausgg. von S. P. R. und Josua Jehuda Hurwitz. 3 Bde. Warschau, 1886—88. 4°. Doppelspaltig: 1127 u. 202. Colum.; 244, 190, 170, 366, 48, 98 u. (34) Colum.; 648. Colum.

184. על ציון ועל מקראיה. Ein Blick auf die Geschichte der zionistischen Bewegung. Warschau, 1898. 8° (30 p.).

RABINOWITSCH, Samuel Jacob.

185. הדת והלאומיות Religion nud Nationalismus. Abhändlungen. Warschau, 1900. 8°. (II u. 140 p.).

RACHLIN, Chaim Isaak Jakob.

186. ארץ ירדן Ueber die nationalhistorische Bedeutung des Transjordanlandes für die Juden. Wárschau, 1896. 8°. (88 p.).

RAFFALOVICH, Jesaja, und SACHS, Moses Elias.

187. מראה ארץ ישראל והמושבות Ansichten von Palästina und den jüd. Colonien. Photographiert (57 Abbildungen) und beschrieben hebr. und deutsch. Frankfurt a. M., 1899. quer 4°. (120 p.).

RAKOWSKI, Abraham Aba.

188. חטר מגזע ישי „The Wonderous Tale of A l r o y“. A Romance by B. D i s r a e l i (Lord Beaconsfield) — in's Hebr. übertragen. Warschau, 1883. 8⁰. ((4), 124 u. 124 p.) ibid. 1888. 8⁰.

Schilderung der tiefwurzelnden Sehnsucht des jüd. Volkes nach einem eignen nationalen Dasein auf unabhängiger Scholle.

RAPHAEL, R. B.

189. שאלת היהודים The Jewish Question. 2 Teile. [II Teil: נחלת אבות] Vorangedruckt ein Gedicht: ציון ואמעריקא. New York, 1893. 8⁰.

RAWNITZKI, Josua Ch.

190. פרדס Sammelschrift für Geschichte, Literatur und Leben [Organ der Zionisten] unter Mitwirkung mehrerer Literaten herausgegeben. I Bd. Odessa, 1892 gr. 8⁰. (292 p.) II Bd. ibid. 1894. gr. 8⁰ (290 p.) III Bd. ibid. 1896. gr. 8⁰. (262 u. 72 p.).

Vgl. Jos. K l a u s n e r: רוחות מנשבות Besprechung der ersten zwei Bde. des „פרדס“. Warschau, 1896. 8⁰. (93 p.).

REIFMANN, Jacob.

191. תעודת ישראל (De Israëlis officio) Ueber die Bestimmung der jüd. Nation. Berlin, 1868. 8⁰. (23 p.).

F o r t s e t z u n g: in Monatsschrift „השחר“ II (1871).

REINES, Isaak Jacob.

192. נאר של דמעות Ueber Leiden und Verfolgungen der Juden im Exil und deren innewohnenden Widerstandskräfte. Wilna, 1891. 8⁰. (116 p.)

193. אורה ושמחה Ueber Purim, Hoffnung und Bestimmung Israels. Wilna, 1898. 8⁰. (245 p.)

194. אור חדש על ציון Abhandlungen und Vorträge über den ewigen Bund und Zusammenhang der Israeliten mit Palästina, voran ihr Bestand, ihre Hoffnung und Zukunft hängen. Wilna, 1901. gr. 8⁰. (28 u. 290 p.).

REINES, Moses.

195. נצח ישראל Ueber die Fortdauer und Ewigkeit der jüd. Nation, über Colonisation Palästinas etc. Krakau, 1890. 8⁰. (52 p.).

RIWKES, Chaim Löw.

196. אריאל Vorträge und Abhandlungen über die Kolonisation Palästinas. Warschau, 1901. 8⁰.

ROSENBERG, Jehuda.

197. הגיון ליהודה Nationale Lieder, die Liebe zum gelobten Lande erwecken (Hebr. und Jargon*). Odessa, 1901. 12°.

*) Jargon-Ueberschrift: דיכטען צו יהודה. צו ערוועקען ליעבע צו דעם לאנד פון אונזערע עלטערען.

ROSENFELD, Samuel.

198. הקונגרס הבזילאי השלישי Der dritte Zionistencongress zu Basel, am 15—16 August 1899. Warschau, 1899. 8°. (33 p.)

RUBIN, Salomo.

199. ארץ העברים Palästina, das Stammland und Nationalgut der Ebräer. S. t. 8°.

— S. Abdr. aus dem „המליץ" 1886. —

SALOMON, Joël Moses.

200. ירושלים Jerusalem. Beschreibung der geheiligten Stätten Jerusalems, mit 11 Abbildungen. Jerusalem, 1884. 16°. (70 p.).

SAPIR, Joseph.

vide: N. L. Novoplant, הציוניות.

SCHAPIRO, Sacharia Mendel.

201. אהבת ציון Ueber den Zionismus und die Colonisation Palästinas. Heft I. Krakau, 1895. 12°. (16 Bl).

SCHEID, Elie.

202. . . . הפועלים והאכרים Die jüdischen Arbeiter und Ackerbauer in Palästina, Vortrag gehalten in Paris. Jerusalem, 1897. 8°.

— S.-Abdr. aus der Wochenschrift „הצבי" Jahrg. XIII, No. 19—21.

SCHEIN, Samuel.

203. מין בשאינו מינו Ungleichartiges. Erzählung aus der zionistischen Bewegung. Drohobycz, 1897. 12°. (94 p.).

SCHMELZSTEIN, Abraham.

204. נגה אש לציון Abhandlungen für den Nationalismus und Zionismus. Warschau, 1899. 8°. (98 p.).

205. שאו נם ציונה (Als II. Teil seines voraufgehenden Werkes) Ueber die Colonisation Palästinas und den modernen Zionismus. Warschau, 1902. 8°.

SCHONBAUM, A. J.

206. הציוניות והמטריאליות Zionismus und (historischer) Materialismus [Materialistische Geschichtsauffassung] Referat in der zionistischen Bezirksversammlung zu Homel. Wilnà, 1906. 8°.

SCHOUB [Jankovicz], Mos. David.

207. תולדות האחוזות Geschichte der jüdischen Siedelungen im galiläischen Hochlande. Warschau, 1892. 8⁰.

Jüdisch-deutsche Ausgabe: Geschichte und Beschreibung der jüd. Kolonien in Palästina, mit einem Nachwort von R. Brainin. Krakau, 1895. 8⁰.

SCHULMANN, Kalman.

208. שבילי ארץ הקדושה Geographie und Altertumskunde von Palästina. Wilna, 1870. 12⁰. (82 p.).

209. דברי חפץ Ueber jüd. Colonisation Palästinas, nebst Abhandlungen aus Geschichte und Archäologie. Wilna 1891. 12⁰. (180 p.).

210. צבי לכל הארצות Ueber die nationalen Bestrebungen zur Ansiedelung Palästinas. Wilna, 1893. 12⁰.

211. שפת ציון Abhandlungen zur nationaljüd. Geschichte und Orientkunde. Wilna, 1896. 12⁰. (127 p.).

212. שפה אחת Sammlung von Abhandlungen über jüd. Kolonisation Palästinas. Wilna 1898. 12⁰.

SCHUR, Wm.

213. נצח ישראל Israel is immortel and will prevail. A discussion of the most vital questions, concerning the Jewish People and the Jewish Religion. Chicago, 1896. 8⁰. (273 p.).

SCHWARZ, Joseph.

214. דברי יוסף I. Teil: תבואות השמש Astronomische und physikalische Beschreibung Palästina's. Jerusalem, 1843. 8⁰. ((8), 70 u. (6) Bl.) II. Teil: תבואות הארץ 1) Geographie Palästina's nach Bibel, Talmud und Midrasch. 2) תוצאות הארץ Fauna, Flora u. Mineralreich, nebst Abriss der Geschichte Palästina's. Jerusalem, 1845. 8⁰. ((2), 156, 52 u. 3 Bl.) 2. verbesserte Ausgabe von Jos. Kohn-Zedek. Lemberg, 1865. 12⁰. ((2), 60, 50 u. (6) Bl.) 3. verbesserte und erweiterte Ausgabe von A. M. Luncz (q. v.) Jerusalem, 1900. 12⁰. (XXXIV u. 542 p.) III Teil: Supplement und Bibelerläuterungen etc. Jerusalem 1861. 8⁰. (6 u. 248 Bl.) IV Teil: תשובות 59 verschiedene Responsen, Ergänzungen und Berichtungen zu den voraufgehenden Teilen. Jerusalem, 1862. 8⁰. (4 u. 171 Bl.)

Deutsche Uebersetzung und Bearbeitung:

Schwarz, Das heil. Land nach seiner ehemaligen und jetz. geogr. Beschaffenheit, nebst krit. Blicken in C. v. Raumer's Palästina. (Hauptsächl. nach rabbin. Quellen.) Aus dem Hebr. von Isr. Schwarz. Mit Karten u. Ansichten. Frankf. 1852. 8 o. (XIX u. 452 p. u. Nachträge 20 p.).

Das heilige Land (von Jos. Schwarz), für Schulen bearbeitet von Sal. Hirschinger. Köln, 1859. 8 o. (VIII u. 151 p.).

Englische Uebersetzung:

Schwarz, J., A descriptive geography and brief historical sketch of Palestine. Trenslated by I. Leeser. With maps and numerous engravings. Philadelphia, 1850. 8 o.

SEGAL, Elchanan.

215. בין תקוה ויאוש Zwischen Hoffnung und Verzweiflung. [Optimismus und Pessimismus]. Ueber die Zukunft des Zionismus, gegen J. A. Lubezki's Aeusserungen: הציוניות ומתנגדיה, in „השלח" Bd. IV. Warschau, 1899. 8°. (16 p.)

SEGAL, Isaak S.

216. המשורר העברי Sammlung von 30 zionistischen Liedern von namhaften hebräischen Dichtern. Krakau, 1835 [= 1903]. Oblong 12°. (72 p.).

SIRKIS, Israel Joseph.

217. מהות היהדות Das Wesen des Judentums. Odessa, 1904. 8°. (150 p.).

SIROTKIN, Abraham Aba.

218. ישראל ואורייתא Das Judentum und seine Religion, über die Bedeutung der neuhebräischen und jüdischen Literatur und deren Einfluss auf das jüdische Leben im XIX Jahrh. (Vom jüd.-nationalen Standpunkte). In כנסת ישראל II. (1887.) Col. 45–96.

SKAROWSKY, Menachem Nahum.

219. אור חדש Neue Schlaglichter über den Zionismus. Odessa, 1899. 8°. (32 p.)

SLOUSCHZ, Nahum.

220. כנסת הגדולה Die Protokolle des zweiten Zionistencongresses zu Basel, hebräisch bearbeitet. Warschau, 1899. 12°. (111 p.)

221. הקונגרס הציוני הרביעי Ausführlicher Bericht über den vierten Zionistencongress zu London. Warschau, 1901. 12°. (75 u. 59 p.)

SLUSCHZ (Slouschz) David Sal.

222. צדקת משה Ueber die Kolonisation Palästinas und die Tätigkeit M. Montefiore's. Odessa, 1885. 8°. (— — —).

223. קול שופר Vortrag über jüd. Besiedlung Palästinas. Jerusalem, 1888. 8°. (— — —).

224. מכתב לדוד I. Ueber Zionismus und die Frage der jüdischen Cultur. Shitomir, 1900. 8°. (36 p.).

225. מכתב לדוד II. Einige Worte über das Ugandaprojekt. Odessa, 1904. 8°. (V u. 13 p.)

SLUZKY, Abraham Jacob.

226. שיבת ציון Sammlung von Abhandlungen, Gutachten und Zuschriften von rabbin. Autoritäten über die jüd.-nationale Colonisation Palästinas, nebst Einleitung und Schlusswort vom Herausgeber A. J. S. 2 Teile. Warschau, 1891. gr. 8° (VI, 106 u. 88 p.) 2. [Sterotyp] Ausgabe, ibid. 1899. gr. 8°. (VI, 106 u. 88 p.).

SMOLENSKY (Smolenskin), Peter.

227. עם עולם Das ewige Volk. Historisch-kritische Abhandlung zur Beleuchtung der Reformbestrebungen des Judentums. (Vom nationalen Standpunkte). Wien, 1873. 8°. (156 p.).

228. נקם-ברית Culturbild aus der jüdischen Gegenwart (Anfänge der zionist. Bewegung in Russland). Wien, 1884. 8°. (40 p.). Wilna, 1901. 8°.

Deutsch von S. Heller:

„Hass und Rache“, in Jahrbuch für jüd. Gesch. und Literatur. I. (1898) p. 228—78.

229. . . . מכתב אחד גדול Schreiben über die jüd. Kolonisation Palästinas. Abgedruckt in M. M. Dolitzky's שבט סופר. Wien, 1883.

SOKOLOW, Nahum.

230. ארץ חמדה Geographie von Palästina, nebst Resumé von L. Oliphant's „The Land of Gilead.“ Warschau, 1885. 12°. (VIII u. 192 p. nebst Karte).

Recension von J. L. Freidkin, מעשה נ״ס. Warschau, 1886.

231. האסיף Illustriertes Jahrbuch für Geschichte, Literatur und Bellestristik [Mit vielen zionistischen Beiträgen] von jüdischen Gelehrten der Gegenwart. I. Bd. Warschau, 1884. 8°. (8 u. 12, 160, 277, 74, 12, 23, 20, 22, 11, 24 u. XXX p.). II. Bd. ibid. 1885. 8°. (XII, 772 u. 58 p.). III. Bd. ibid. 1886. 8°. (928 p.) IV. Bd. ibid. 1887. 8°. (80, 120, VIII, 64, 244, 74, 36, 125, 23 u. 14 p.).

Beilage: „המאסף“ Ha-Meassef, Sammelschrift. Publication der hebräischen Section des Vereins zur Verbreitung der Bildung unter den russ. Juden. Warschau, 1887. 8°. (133 p.).

V. Bd. ibid. 1889. 8°. (8, 104, 216, 108, 103, 16, 16 u. 44 p.). VI. Bd. ibid. 1893. 8°. (702 p.).

232. ספר-השנה Illustriertes Jahrbuch für jüdische Geschichte und Literatur, herausgg. von N. S. [Mit Abhandlungen über Zionismus, die Colonisation Palästinas und jüd.-nationale Bewegung] I. Jahrg. Warschau, 1900. 4°. (336, 42 u. (10) p.) II. Jahrg. ibid. 1901. 4°. (406 u. (26) p.) III. Jahrg. ibid. 1902. 4°. (384 p.) IV. Jahrg. ibid. 1902/3. 4°. (55, 5 u. 307 p.) V. Bd. ibid. 1905/06. 4°. (322 u. (32) p.).

233. למרנן ורבנן System der nationalen Cultur und des Zionismus. Warschau, 1901. 8°. (144 p.).

234. תל-אביב Altneuland, Roman (Schilderung des von Juden bewohnten Palästina) von Th. Herzl, in's Hebr. übertragen von N. S. Warschau, 1903. 8°. (— — —).

Kritik des „Altneuland“ von A. Ginzberg, in „השלח“ Bd. X (1902) p. 566—78.

235. המאסף לשנת השלשים Sammelwerk zum 30. Jahrg. der Zeitung „Hazefirah“ [Erzählungen, Gedichte, Biographien, Schilderungen aus Palästina, über „Zionsfreunde“ . . .] 4 Hefte. Warschau, 1903/4. 8°. (160 p.).

SUWALSKY, Isaak.

236. (מאמר) בטלין ומבוטלין Verteidigung der erspriesslichen Tätigkeit des „Jewish Colonial Trust Ltd.“, wider ungerechte Angriffe und gehässige Anfeindungen. London, 1903. 8°. (20 p. u. 2 Bl.).

TAWJEW, Israel Chaim.

237. ספרי הזכרונות Moses Montefiore und Lady Judith' Diaries, edited by L. Loewe. Hebräisch auszüglich bearbeitet. I. Teil. Warschau, 1898. 12°. (141 p.). II. T. ibid. 1899. 12°. (III u. 161 p.)

TELLER, Hirsch Lazar.

238. ציונה 12 zionistische Gedichte (Dem V. Zionisten-Congress zu Basel gewidmet.). Drohobycz, 1901. 12°. (47 p.).

TELLER, Israel.

239. שיר המעלות Stufengesänge zur Beherzigung der jüd.-nationalen Colonisation Palästinas. Wien, 1882. 8°.

240. דברי האספה השניה Die Verhandlungen der II. Conferenz der „Chowewe Zion“ in Rumänien. Krakau, 1896. 8°.

241. הגיון לב Sammlung zionistischer Gedichte, nebst Epigrammen und Rätseln. Jerusalem, 1903. 8°. (86 p.).

TRIETSCH, Davis.

vide: J. Grasowsky, ספר שמושי.

TRIWUSCH, Joseph Elias.

242. פסיעות קטנות Langsamen Schritts, Erzählung aus dem Beginn der zionistischen Bewegung in Russland. Wilna, 1904. 12⁰. (— — —).

TUSCHIJAH, Verlagsgesellschaft in Warschau.

(Abraham Löw Schalkowitz).

243. כנור ציון Sammlung von Gedichten und Liedern, in denen die hebr. Dichter ihrer heissen Liebe zu Zion und ihrer unüberwindlichen Sehnsucht nach Jerusalem Ausdruck verleihen. Chronologisch (von den Psalmen bis auf unsere Tage) geordnet. Mit einem Titelbilde von G. Tschorny. Warschau, 1900. 8⁰. ((4), VI, 118 u. (2) p.).

TUWIM, Isaak.

244. על שאיפות הציוניות הקולטוריות Ueber Bestrebungen und Endziele des Culturzionismus. Referat, erstattet der Bezirksversammlung der Zionisten zu St. Petersburg. Aus dem Russischen übersetzt vom Referenten. Warschau, 1902. 8⁰. (16 p.).

USSYSCHKIN, M.

245. הפרוגרמה הציונית שלנו Unser zionistisches Programm. Warschau, 1905. 8⁰. (— — —).

VEREINE.

246. ספר-הזכרונות Memoiren des Vereins für die Renaissance des Judentums (חברת תחית ישראל), in zwanglosen Heften herausgegeben vom Aktions-Comité in Jerusalem. I. Heft. 1. Adar 5643. Jerusalem, 1883. 12⁰. (24 p.).

247. חברת „ישוב ארץ הקודש" Statuten und Prospect des Vereins, (gegründet in Jerusalem 1896.). Jerusalem, 1896. 12⁰. (16 p).

248. חבת הארץ Die Liebe Zions, zwangslose Hefte, herausgg. vom Verein „Jischub Erez hakodesch." Heft II. Jerusalem, 1898. 8⁰. (1 Bl. u. 24 p.).

249. קול קורא Appel an das Judentum und seine getreuen Söhne, vom Landescomité der Zionisten in Bulgarien. Sofia, 1897. 8⁰. (15 p.). Beilage zum „המגיד" 1897. No. 26).

250. הודעות החברה אהבת ציון Mitteilungen des Vereins „Ahawath Zion", zur Beförderung der jüd. Colonisation

Palästinas. Erscheinen wöchentlich in hebr., jüd.-deutsch. und poln. Sprache in Tarnow. I. u. II. Jahrg. Krakau, 1897/98.

Wurden auch als Gratisbeilage zum "המגיד" ausgegeben.

251. שירי ציון Zionistisches Liederbuch in 4 Sprachen: Hebräische — 8; Jüd. deutsche — 12; Deutsche — 4; Polnische — 2. Drohobycz, 1905. 6 °. Zweite vermehrte Ausgabe: שירי ציון Jüdisches Liederbuch. Deutsch — Polnisch — Jargon — Hebräisch [Hebräische — 27; jüd. deutsche — 19; polnische — 6 und deutsche — 13.]. Herausgegeben vom Verein „Zion" in Nadwórna. Drohobycz, 1906. 16 °. (107 u. (3) p. u. 18 Bl.)

252. קבץ מנגינות Notenbuch zum Singen und Spielen zu 37 zionistischen Liedern. Deutsch — Polnisch — Jargon — Hebräisch. Bearbeitet von Herm. Ehrlich. Stanislawów, 1906. 8 °. (VIII u. 29 p.).

WEINSTEIN, Salomon.

253. נגינות ציון Sammlung nationaler Zionslieder von den hebräischen Dichtern der Gegenwart. Jerusalem, 1897. 16 °: (184 p.).

WEISSBREM, Israel.

254. חזיון Zionisten und ihre Gegner, satyrisches Gedicht. Warschau, 1902. 12 °. (48 p.).

WERBE, Israel.

255. בית ישראל Vorträge über die Erlösung der jüd. Nation und den Zionismus. Berditschew, 1901. 8 °. (52 p.).

WITTKIN, Simon.

256. שביל טוב Vorträge über die pentateuchischen Wochenabschnitte, zur Beherzigung und Förderung der Ideen des jüd. Nationalismus und Zionismus. II. Teil: Exodus. Wilna, 1899. 8 °. (127 p.).

257. אנחה גדולה Lomentationen über Bedrängnisse und Leiden des jüd. Volkes und den Verfall der Nationalgesinnung. Wilna, 1903. 12 °. (56 p.).

WYSSOZKY, Kalonymos Wolf.

258. ספר-המסע Bericht über seine Reise nach Palästina [im Jahre 1885], in האסיף Bd. V p. 13—32 und VI p. 106—29. [S.-A.]

259. קבוצת מכתבים Sammlung von Briefen und Correspondenzen über die jüdische Kolonisation in Palästina. (נערכו ונסדרו ע"י א"ש אמונים). Warschau, 1898. 8 °. (VIII u. 338 p.).

260. השלח Haschiloah. Litterarisch-wissenschaftliche Monatsschrift [für jüd. Leben und nationale Kultur]. Begründet von

K. W. Wyssozky. Berlin-Krakau-Warschau. Bd. I—X (1896—1902) redigiert von A. (U.) Ginzberg; Bd. XI—XV. (1903—05.) von Jos. Klausner und Ch. N. Bialik.

ZEDERBAUM, Alexander.

261. ירא הקהל וישפט Ueber die Misstände der jüd. Colonisation in Argentinien und die Vorzüge Palästinas, in "ארבעה מאמרים" St. Petersburg, 1893. 8°. p. 1—26.

ZELNIKER, J.

262. אהבה שאינה תלויה בדבר Selbstlose Liebe, Roman aus der Zionistenbewegung. Odessa, 1900. 8°. (44 p.).

ZEMACH, David.

663. רומא וירושלים Rom und Jerusalem, die letzte Nationalitätsfrage von M. Hess, in's Hebräische übersetzt. (2 Hefte.) Warschau, 1899. 12°. (154 u. (2) p.).

Zum Teil früher schon übersetzt von S. I. Hurwitz, in "המגיד" XXXII. No. 26, 27, 32, 35, 36; XXXIII. No. 8, 9, 11, 13.

ZISLING, Jehuda.

264. ילקוט ארץ ישראל Sammlung aller Aussprüche unserer talmud. Weisen über Palästina, system. geordnet nebst einem erläuternden Commentar. Wilna, 1890. gr. 8°.

Manuscrits hébreux de l'Oratoire, à la Bibliothèque Nationale de Paris.

Notices inédites par **S. Munk.**

(Fortsetzung.)

No 937 (Orat. 123).

באור השמע הטבעי לאבן רשד, „Commentaire moyen d'Ibn Roschd sur la Physique d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu par Kalonymos ben Kalonymos, et accompagné de l'explication de R. Levi ben Gerson" (Voy. ci-dessus, No. 117 [actuel 965]). Comp. le catalogue de Leipzig, No. XXVI, 2° (p. 291), qui renferme sans doute aussi la traduction de Kalonymos. Dans le Postscriptum, Ibn Roschd dit qu'il composa ce commentaire au point de vue des péripatéticiens, afin de faire connaître leurs opinions (qu'il ne partage pas toujours),

et qu'il avait un but analogue à celui qu'avait Abou Hamd al-Gazali, en composant son ouvrage intitulé Makacéd.

Il dit ensuite qu'il acheva ce commentaire à Seville le samedi 1. Redjeb [1]) de l'an 565 de l'Hégire; puis il ajoute:

וכבר יש לי בהמון באור עשיתיו בעת הנערות והוא קצר וראיתי עתה לעשות זה הביאור יותר שלם.

Le commentaire court dont il parle est sans doute l'analyse de la Physique (ci-dessus, No. 93, art. 5, et No. 96, art. 2).

Le traducteur acheva son travail à Arles le 19. Eloul 5076 (1316), lorsqu'il était âgé de près de 30 ans, comme il le dit dans la note suivante:

נשלם העתקת ביאור השמע הטבעי לאבן רשד בי"ט אלול משנת ע"ו לפרט והעתקתיו אני קלונימוס ב"ר מאיר ע"ם' יי"ש"י בעיר ארלדי בהגי"עי לשנת השלשים.

Les deux éditions de Venise des oeuvres d'Aristote renferment la traduction latine des trois premiers livres de ce commentaire. Le traducteur Jacob Mantino mourut avant d'avoir achevé son travail.

Sur les annotations de Levi ben Gerson, voir ci-dessus No. 117 [actuel 965]. — La date de la copie n'est pas indiquée.

No. 941. (Orat. 126).

1° Commentaire moyen d'Ibn Roschd sur la Physique d'Aristote. La traduction est la même que celle des Nos. 123 et 125 [actuels 937, 938]. Dans le Postscriptum d'Ibn Roschd, le copiste a fait uno erreur de date: après la date 565 de l'Hégire (où il a écrit ת'ת'ק'ס'ה, su lieu de ת'ק'ס'ה, il a ajouté les mots ה'יא שנת ד' אלפ'י ת'ת'ק'נ'ה ליצירה (4955 de la Création); ce qui est faux, car l'an 565 correspond à l'an du monde 4930 (1169--70 de J. C.)

2°. Commentaire moyen d'Ibn Roschd sur le traité du ciel (השמים והעולם), d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu. L'original arabe fut achevé à Séville le 2 Redjeb de l'an 566 de l'Hegire. Voir le Catal. de Turin, p. 25. Le traducteur n'est pas nommé dans ce manuscrit; mais nous savons que la traduction appartient

---

[1]) Tous les manuscrits portent רג'ב; celui-ci porte par erreur אש Tous nos manuscrits aussi portent ת'ק'ס'ה, et non ת'ק'ס'ב, comme celui de Leipzig, ni ס"ג, comme celui de Turin (Catal. p. 52).

à Salomon ben Joseph Ibn Tob [1]) qui l'acheva à Beziers en 1259 (v. Ancien fonds, 351).

La copie, qui est de la même main que l'art. 1°, fut achevée à la nouvolle lune de Marheschwan ou le dimanche 30 Tischri 5285 (Octobre 1524), comme on le lit dans la note qui termine le manuscrit:

השלמתי אני צמח ב״ר ירידיה[2] נ״ע וצ״ל העתקת הספר הזה והוא ס׳ השמים והעולם לארסטו ביאור החכם אבן רשד היום יום ראשון ר״ח סיון (lis. מרחשון) פרש׳ כי אותך ראיתי צדיק בשנת חמשת אלפים ומאתים ושמונים וחמשה ליצירה.

Le manuscrit est accompagné çà et là de notes marginales.

No. 952 Orat. 116).

ספר הנפ״ש, „Le livre de l'Ame, ou mieux Commentaire moyen d'Averroës sur le livre „de Anima" d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu.

A la fin du volume, cette traduction est attribuée à R. Schem Tob ben Isaac. On y lit la note suivante, qui est de la même écriture que tout le volume:

נשלם באור ס׳ הנפ״ש לבן רשד על ספר ארס׳ (sic) והעתיקו מלשון הגרי ללשון הקדש שם טוב ב״ר יצחק זלה״ה.

Cependant cette traduction diffère très sensiblement de celle du No. 117, 2°, dont nous parlerons ci-après, et qui, sans contredit, est de Schem Tob ben Isaac. Celui-ct, par conséquent, ne saurait être l'auteur de la traduction que nous avons sous les yeux. En effet, dans un autre manuscrit (ancien fonds, No. 326), notre traduction porte le nom de R. Mose ben Samuel Ibn Tibbon, qui a aussi traduit d'autres écrits philosophiques d'Averroës, et entre autres le résumè du livre de l'Ame (ci.dessus, No. 93, art. 10, et No. 96, art. 6 [actuels 918 et 956]. Dans la date 5063 (1303) que le ms. No. 326 assigne à cette traduction, il y a certainement une faute de copiste; en marge on lit, au lieu de וששים ושלשה, la variante ואחת.

Cette date de 5001 (1241) s'accorde fort bien avec les autres dates, que l'on rencontre á la fin de divers ouvrages de R. Mose ben Tibbon, et se trouvo confirmée par l'un des manus-

---

[1]) Salomon ben Tob était originaire de Grenade. Voy. les vers qu'il a places à la fin de sa traduction du traité des Hemorrhoïdes de Maïmonide (anc. fonds No. 206, fol. 97 b, et No. 393, fol. 39 b).

[2]) Le meme copiste a écrit, dans la meme annee le commentaire d'Ibn Ezra sur le Pentateuque, ancien fonds No. 66.

crits de De' Rossi. Voir son Catalogue, cod. 935. D'autres manuscrits indiquent l'an 5021 (1261). Voy. Catalogue de Turin, No. XL, p. 14; De' Rossi, cod. 1210.

No. 956 (Orat. 93.)

1°. ס׳ המדות לארסטו „Livre de morale d'Aristote", ou mieux Commentaire moyen d'Averroës sur l'Ethique à Nicomaque, traduite de l'arabe en hébreu. Le nom du traducteur n'est pas indiqué. Ce commentaire, traduit en latin, est imprimé dans les oeuvres d'Aristote, édition de Venise, in fol. et pet. in-4°. Averroës n'a pas fait de grand commentaire sur l'Ethique. Voy. le commencement de la Préface de Jacob ben Schem Tob à son commentaire sur l'Ethique (ms. de l'Oratoire No. 171 [actuel 1047] et anc. fonds No. 308).

2°. כונות הפילוסופים (مقاصد الفلاسفة), „les tendances des philosophes", ouvrage d'Abou Hamed al Gazali, traduit de l'arabe en hébreu par R. Isaac al Balag, en 1334 (v. fol. 145), avec une préface, des gloses et des dissertations du traducteur [1]), et accompagné d'un commentaire par Moïse de Narbonne [2]). — L'ouvrage est divisé en trois parties: la première traite de la logique, ia seconde de la méthaphysique, et la troisième de la Physique. Al-Gazali, qui parle ici dans le sens des Péripatéticiens, composa cet ouvrage pour servir de préparation à la „Destruction des philosophes." Le traducteur Isaac al Balag florissait au commencemeno du XIV. siècle. On a une traduction latine de ce traité imprimée à Veuise en 1506, sons le titre de Logica et philosophia Algazehis arabis". Elle est de Petrus Lichtenstein. Une traduction hébr., différente de la nôtre, se trouve dans le ms. hébreu No. 346 anc. fonds. Peut-être est-ce la traduction de Iehouda fils de Sal. Nathan. Voir De' Rossi ad. Cod. 14. — Dans la seconde partie (f. 130), se trouve une longue note de R. Iehouda b. Isaac Cohen.

3°. ס׳ הפלת ההפלה „la destruction de la destruction", ou réfutation de la „destruction des philosophes d'Al-Gazâli", par Aboul Walid ibn Roschd, ou Averroës, traduite de l'arabe en hébreu par Kalonymos ben David ben Todros (Theodore). C'est par ce nom que le traducteur se désigne lui-même dans la Préface.

Une traduction latine de cet ouvrage, due à Caro Kalonymos, a été imprimée dans le dernier volume des deux éditions de Venise.

---

[1]) Voy. une Critique des opinions du traducteur, par Isaac b. Schem Tob, dans le ms. hebreu No. 348, anc. Conds, Preface.

[2]) Voir aussi Catal. Lips., No. XXVI.

Notre Kalonymos ben David parle, dans sa Préface, de son savant homonyme et contemporain, auteur de la traduction latine.

4°. קצור ההגיון, „Abrégé de logique“, ou Résumé de tout l'Organon d'Aristote, par Aboul Walid ibn Roschd (Averroës), traduit de l'arabe en hébreu par Samuel ben Iehouda ben Meschoullam de Marseille, qui acheva son travail le 20 Tébeth 5090 (13. Décembre 1429). Le traducteur dit dans un Postscriptum que l'ouvrage avait déja été traduit en hébreu avant lui; mais comme il y avait beaucoup de fautes d'ans l'ancienne traduction, il a cru devoir la refaire, vu la grande utilité de cet ouvrage. L'ancienne traduction dont parle Samuel ben Iehouda est sans doute celle de R. Jacob ben Machir, dont le nom se trouve à la fin d'un autre exemplaire. (Voir ci-après No. 96 [actuel 918]. Nous devons remarquer cependant qu'en comparant les deux copies dans différents passages, nous n'avons trouvé que très peu de variantes. Il est possible que dans le No. 96 on ait indiqué par mégarde le traducteur primitif, et qu'on ait négligé de mentionner celui qui a refait la traduction. L'ouvrage a été imprimé à Riva di Trento en 1560, in-8°. La version latine d'Abraham de Balmes a été imprimée dans les oeuvres d'Aristote, édit. de Venise, 1562, in-4°, t. 1, partie 1, sous le titre de „Averroës Cordubensis Epitome in libros Logicae Aristotelis.“ Les derniers chapitres, ayant rapport à la Rhétorique et à la Poétique, manqnent dans la version latine: elle va jusqu'au chap. nitulé: המאמר במאמר ההלצים.

L'original arabe, écrit en caractères hebreu-rabbiniques, se trouve parmi les manuscrits hébreux de l'ancien fonds, No. 303.

5°. ס׳ השמע הטבעי קצור בן רשד, „Résumé, ou Analyse raisonnée de la Physique d'Aristote par Averroës; traduit de l'arabe en hébreu.

6°. ס׳ השמים והעולם, „le livre du Ciel et du monde.“ Analyse du même auteur, traduite de l'arabe par R. Moïse ben Samuel ibn Tibbon, qui est aussi le traducteur de l'art. 5a, comme on le voit au ms. No. 96 de l'Oratoire.

7°. ס׳ ההויה וההפסד, „Le livre de la génération et de la corruption“, analysé par le même Averroës.

8°. ס׳ אותות עליונות, Analyse du „livre des Météores“, par le même. Les articles 7 et 8 sont également traduits par R. Mose Ibn Tibbon. Cf. No. 96.

9°. ס׳ בעלי חיים, Paraphrase ees livres XI à XIX du „Traité des animaux“ d'Aristote, c-à-d. les quatre livres du traité „des parties des animaux“ et les cinq livres du traité „de la génération“,

pàr Averroës traduit en hébreu par R. Jacob ben Machir. Averroës acheva cette paraphrase au mois de Safar 565 de l'Hégire (1169 de J. C.), à Séville, où il s'était rendu de Cordone. La traduction fut achevée au mois de Tébet 5063 (Janv. 1303). Voici comment se termine ce commentaire:

וככאן הוא תכלית זה המאמר ונשלם בביאורו כל המאמרים המדעיים מזה הספר והתהלה לאל והעומד על זה הספר ידיננו לזכות כי חברתי אותו בזמן מועט עם רוב הטרדות אשר לנו באלה הזמנים ושבוש הספר אשר העתקתי ממנו והעדר הפירוש הנמצא לזה הספר ואם יחן לי השם פנאי אשתדל לשוב לדקדק אותו והשלמתיו בחדש צפר שנת ת'ק'ס'ה' ללהגרה בעיר שבילייה אחר שנעתקי (שנעתקתי (lis. מקרטובה.

Le traducteur ajoute: נשלם ביאור בן רשד מספר ב"ח לארסטו העתקתיו מהגרי לעברי אני יעקב בר מכיר נ"ע בחדש טבת שנת ששים ושלש לאלף הששי ליצירה.

La traduction latine est imprimée dans les deux éditions de Venise.

10^{0}. כללי ספר הנפש, „Résumé du livre de l'âme", ou mieux: Exposé de la doctrine d'Aristote sur l'âme, par Averroës, traduit de l'arabe en hébreu (selon le ms. No. 96 pàr R. Mose Ibn Tibbon).

11^{0}. ס' החוש והמוחש, Analyse du „livre du sens et du sensible", par Averroes, ou mieux: Analyse des petits traités connus sous le nom de „Parva naturalia", et qui, chez les Arabes, étaient compris sous le titre de كتا ب الحس والمحسوس Traduit de l'arabe par R. Mose Ibn Tibbon.

A là fin on lit: נשלם ס' החוש והמוחש לבן רשד העתיקו ר' משה בר' תבון בעיר לוניל מקום מולדתו. Comparez les Nos. 96 et 132, ci-après. L'original arabe, achevé par l'auteur le 13 Rebia' II 565 de l'Hégire, se trouve en arabe et en caractères rabbiniques à la fin du manuscrit hébreu No. 317 de l'anc. fonds, qui renferme plusieurs autres traités d'Averroës, en arabe.

La version lätine est imprimée dans les deux éditions de Venise.

12^{0}. לקטת המאמרים המדעיים מספר מה שאחר הטבע, „Résumé du livre de la Métaphysique, ou Exposé des doctrines métaphysiques d'Aristote, par Averroës, livre I à IV. Averroës y dïvîse la métaphysique en trois parties: la première traite des êtres en général, de l'opposition de l'un et du multiple; la seconde, des principes ou origines, et des relations des êtres avec le premier principe, ou l'être absolu; la troisième, de l'idée générale des

sciences philosophiques et de leurs sujets. — L'ouvrage est divisé en cinq livres : le premiev traite des termes techniques employés dans la métaphysique ; le deuxième et le troisième s'occupent de la première partie de la métaphysique ; le quatrième embrasse la deuxième partie, et le cinquième la troisième partie de cette science.

La traduction de cet ouvrage, due sans doute à R. Mose Ibn Tibbon, n'est pas achevée : il manque le cinquième et dernier livre. Voir la notice du No. 96.

Ce Résumé, traduit en lätin par le médecin juif Jacob Mäntino, a été imprimé dans la version latine des oeuvres d'Aristete avec le commentaire d'Averroës, Venise, 1562, i. VIII, p. 356 et suiv., sous le titre de „Averrois Cordubensis epitome in librum Metaphysicae Aristotelis·" On n'y trouve également que quatre livres ou Tractatus ; le cinquième manque.

Tout le manuscrit est de la même écriture, qui a le type espagnol ; mais on n'y trouve ni la date, ni le nom du copiste, comme nous le voyons par une note et dans plusieurs vers qu'il a mis sur le recto du premier feuillet.

No 959 (Orat. 111.)

1⁰ . . . 2⁰ . . . 3⁰ . . . 4⁰ . . . [les notices des 4 premièrs articles sont in extenso au Catalogue imprimé].

5⁰. מאמר לאבובכר בן אלצאיג לאגרת הפטירה, „Traité d'Abou Becr Ibn al-Çayeg, faisant suite à la lettre d'adieux" Après avoir parlé, dans le traité précedent, du premier mobile dans l'homme en général, l'auteur expose ici comment ce premier mobile se trouve et se manifeste dans l'individu.

Le traducteur de ces deux traités est selon quelques mss., Hayim ben Iehouda b. Vives (Voir Wolf et Delitzsch, Bib., s. c.). Dans le nôtre, il s'appelle Iehouda b. Vives. On lit à la fin du second traité : נשלמה אגרת הפטירה והנמשכת לה מדברי אבובכר בן אלצאיג והעתיקה מלשון הגרי לעברי החכם ר׳ יהודה בן ביבש ז״ל.

Il résulte de la petite préface du traducteur citée par M. Delitzsch, mais qni manque dans notre manuscrit, que la traduction fut faite à la demande de David ben Bila, portugais, qui composa sous le titre de יסודות המשכיל un opuscule contenant treize articles de foi pour être joints aux 13 articles établis par Maimonïde). Voy. la notice du No. 184 de l'äncien fonds, et Wolf, Biblioth. hebraea (III, p. 188). David ben Bila ou Bilia florissait vers 1320 ; voir Zunz, Additamenta ad Catalogum Lips., fol. 326.

Là copie des articles 4, 5 et 6, est de la même main que celle des articles arécédents.

6⁰. ס׳ הנהגת הבית לארסטו הנקרא איקונומיקש, „les Economiques d'Aristole", traduit de l'arabe en hébreu. L'ouvrage est divisé en deux livres, dont chacun a six chapitres; mais ces deux livres ensemble ne forment que le premier livre des éditions grecques et latines, qui seul est authentique. Le second livre de cette version embrasse la partie qui traite des devoirs des époux. On sait que cette partie manque dans le texte grec; on ne connait que la version latine par Léonard Aretin, qui a été traduite en grec par Tusanus; voy. Fabricius, ed Harles, t. III. p. 274. Le traducteur hébreu n'est pas nommé dans notre ms. Au No. 323 de l'anc. fonds, la traduction est attribuée à un certain R. Abraham b. Tibbon. Le même ouvrage se trouve aussi au ms. 345 de l'anc. fonds, où il n'est point subdivisé en deux livres, mais n'en forme qu'un seul, divisé en douze chapitres.

7. ס׳ דרכי הראיות בסברות הדת לשופט בן רשד „Les méthodes des preuves ou la manière de démontrer les opinions religieuses par le juge Ibn Roschd (Averroës)". Dans cet écrit intéressant et entièrement inconnu, le célèbre philosophe de Cordoue, après avoir passé en revue les opinions des quatre sectes musulmanes les plus répandues de son temps, qui étaient les Ascharites, les Motasales, les Batenites et les Haschamites (ces derniers professant un grossier anthropomorphisme), et après avoir montré qu' aucune d'elles n'exprime les vraies idées religieuses — aborde lui-même les principes fondamentaux de la religion musulmane, en distinguant, comme il le dit lui-même, les vrais principes qui se trouvent nettement dans la doctrine religieuse, d'avec ceux qui lui ont été imposés au moyen de fausses interprétations. Il considère d'abord Dieu en lui-même, son unité, ses attributs, ensuite le Dieu révélé ou le Créateur, la mission des prophètes, le destin ou le decrèt divin (המשפט והשיעור, القضاء والقدر) etc.

Les solutions que l'auteur donne aux différents problèmes, ne sont nullement, comme on le pense bien, dans le sens des théologiens, mais conformes à la philosophie aristotélique, que l'auteur cherche à marier avec la religion musulmane. Il nous dit même, au commencement de cet ouvrage, qu'il avait composé un traité particulier sur l'accord de la philosophie avec la religion. Cet écrit est cité par Ibn Abi Ocèibia (ms. arabe de la biblioth. royale, fol. 203 a), qui le designe comme un petit ouvrage, intitulé: فصل المقال فى الموافقة بين الحكمة والشريعة.

Au lieu de الحكمة, le ms. porte السنة; ce qui sans doute est une faute. Dans le ms. hébreu No. 345 de l'ancien fonds, on

trouve la traduction de cet écrit sous lè titre de ס׳ הבדל הנאמר במה שבין התורה והחכמה מן הדבקות.

Je ne doute pas que l'ouvrage dont nous avons ici la traduction hébraique ne soit celui qui est indiqué par Ibn Abi Oceibia, dans la vie d'Ibn Roschd, sous le titre de كتاب منهاج الادلة فى علم الاصول. — Le nom du tradueteur hébreu n'est pas indiqué dans le manuscrit.

8° Traité de philosophie (sāns titre) par Aboul Hadjadj youssouf ben Yahya, israélite du Maghreb אבו אלחגאג יוסף יחיי הישראלי המערבי). Ce traité, qui évidemment est traduit de l'arabe, roule sur les thèses de l'Etre nécessaire, ou absolu, des principes selon lesquels les choses dérivent de lui, et de la nouveauté du monde, ou création de la matière, considerées sous deux points de vue, l'un rationnel, l'autre théologique. Voyez sur l'auteur ma „Notice sur Joseph ben Jehouda", dans le Journal asiatique, Juillet 1842, et sur ce traité en particulier, ibid., p. 56—48.

9°. מאמר אבו חמד אלגזאלי בתשובת שאלות נשאל מהם, „Discours d'Abou Hamed al-Gazali, pour répondre à quelques questions qui lui avaient été faites. A la dernière page, qui a étè ajoutée par une main plus récente, on lit:

נשלם ס׳ העיון ברמז אל הידיעה האמיתית מדברי אבוחמד אלגזאלי.

„Fin du livre de la spéculation renfermant des indications sur la vraie science, par Abou Hamed al Gazali". Dans ce discours, Gazali traite très succinctement, et dans nn langage assez obscur, des questions métaphysiques les plus importantes. Il parle d'abord des sphères cèlestes, de leur mouvement et de leurs âmes, remonte ensuite au premier moteur, ou au Créateur, et à ses attributs; il considère à la fin l'âme humaine. Gazali, loin de moncrer ici ses tendances sceptiques et ce dédain pour la pqilosophie qui ont donné naissance à son livre تهافت الفلاسفة, „la destruction des philosphes", raisonne au contraire en philosophe plutot qu' en théologien; il établit par le raisonnement plusieurs points métaphysiques, que dans le Tehâfet nous le voyons combattre ou déclarer indémontrables. A la fin du discours, il défend de le communiquer à d'autres qu' à ceux qui ont l'esprit droit et une bonne intelligence, conformément à cette sentence: „Parlez aux hommes selon leur intelligence [1]). Ibn Roschd rapporte aussi cette sentence comme appartenant à Ali fils d'Abou-Taleb. Voy. l'opuscule הבדל הנאמר, à la fin du ms. 345 de l'ancien fonds.

---

1) En marge on lit ces mots: כלם אלנאס עלי קדר עקולהם.

(Fortsetzung folgt.)

Verantwortlich für die Redaktion: Dr. A. Freimann in Frankfurt a. M.
Für die Expedition: J. Kauffmann, Verlag in Frankfurt a. M.
Druck von H. Itzkowski in Berlin.